



Управителен съвет

КОРИГИРАЩ БЮДЖЕТ № 1/2015

СТ/СА-002/2015/01BG

СЪДЪРЖАНИЕ

- A. *Общо въведение*
- B. *Приходи*
- C. *Разходи*
- I. *ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ — ОБОБЩЕНИЕ*
- III. *ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ ЗА 2015 Г.*
- IV. *ОТЧЕТ ЗА РАЗХОДИТЕ ЗА 2015 Г.*

ВЪВЕДЕНИЕ

А. ОБЩО ВЪВЕДЕНИЕ

Центърът за преводи състави настоящия Коригиращ бюджет № 1/2015 съгласно член 34 от Финансовия регламент от 2 януари 2014 г. по следните причини:

- В съответствие с предложението, направено на заседанието на управителния съвет през октомври 2014 г., през 2015 г. Центърът ще възстанови на възложителите част от сумата в Резервния фонд за стабилизиране на тарифната политика, за да намали натрупания бюджетен излишък.
- През 2016 г. Центърът може да има нужда от допълнителни работни помещения във връзка с потенциален нов проект за преводи за Европейската комисия — проекта „Онлайн решаване на спорове“ на ГД „Правосъдие и потребители“ (преди ГД „Здравеопазване и потребители“) — поради който може да е необходимо наемането на нови служители от януари 2016 г. В началната фаза на проекта Центърът вероятно ще назначи договорно наети служители. Новите правила на Центъра за дистанционна работа, които бяха хармонизирани с Общите изпълнителни разпоредби относно дистанционната работа, вече не позволяват дистанционна работа на 100%, което означава, че 12 дистанционно работещи служители ще се нуждаят от работни помещения в седалището на Центъра за 50% от работното им време. Центърът се нуждае също така от помещения за видеоконферентна връзка с оглед на все по-трудното ангажиране на залите за видеоконференция на Комисията. Това е в съгласие с целта на Центъра да подобри комуникацията с възложителите.
- По позиция 2100 „ИТ хардуер и софтуер“ и по позиция 2120 „ИТ консултации“ беше необходимо увеличение от 150 000 EUR.
- В съответствие с политиката на Центъра за преобразуване на постоянни длъжности AST в длъжности по срочно и договорно правоотношение, беше предложено да се промени една позиция AST за длъжностно лице в позиция по срочно правоотношение.

Всички суми в настоящия документ са в евро.

В. ПРИХОДИ

Общо прогнозните приходи за 2015 г. се изчисляват на 49,6 милиона евро при следната разбивка:

Дял	Приходи (EUR)
1. Агенции и органи	39 930 700
3. Междунституционално сътрудничество (европейски институции)	3 120 300
4. Други приходи	343 250
5. Прехвърляния от резервни фондове от предишни години	8 491 250
6. Възстановявания	-2 300 300

Като средство за намаляване на натрупания бюджетен излишък, през 2015 г. Центърът възстановява на възложителите си 2,3 милиона евро от Резервния фонд за стабилизиране на тарифната политика. Възстановяването за всеки възложител ще бъде изчислено пропорционално спрямо частта на възложителя в общия приход на Центъра през последните

три години. Тези 2,3 милиона евро бяха включени в позиция 5015 „Прехвърляне от Резервния фонд за стабилизиране на тарифната политика“ и в позиция 6000 „Възстановявания на възложителите“.

В допълнение Центърът прехвърли към приходите допълнителни 531 900 EUR от Резервния фонд за стабилизиране на тарифната политика, включени в позиция 5015. Сумата съответства на прогнозното увеличение в разходите, главно за наем на допълнителни работни помещения.

През декември 2014 г. Центърът подписа споразумение с Единния съвет за реструктуриране. Съответно в приходната част на бюджета беше създадена нова позиция 1054. Друга агенция промени името си и поради това бюджетна позиция 1026 беше актуализирана съгласно новото име — Изпълнителна агенция за потребителите, здравеопазването и храните (Chafea). В бюджетна позиция 1052 „Съвместно предприятие „Електронни компоненти и системи за водещи позиции на Европа“ беше извършено коригиране от „-“ на „р.т.“, тъй като през 2015 г. позицията ще бъде в употреба.

C. РАЗХОДИ

За 2015 г. разходите за увеличаване на работните помещения, включително разходите във връзка със сградите и необходимото оборудване, се оценяват на 429 000 EUR. Сумата е изчислена въз основа на презумпцията, че Центърът ще започне да плаща наем от март 2015 г. Основната част от увеличението, 306 000 EUR, беше включена в Глава 20 „Наем на сгради и съпътстващи разходи“. В позиция 2120 „ИТ хардуер и софтуер“ беше включена сумата от 50 000 EUR, а останалите 73 600 EUR бяха прогнозирани в Глава 22 „Движимо имущество и съпътстващи разходи“ и позиция 2353 „Преместване на отдели“. Същевременно беше актуализирана прогнозата за общия наем на помещенията на Центъра за 2015 г. съгласно индексирането през септември 2014 г. Индексирането беше по-ниско от прогнозното и поради това бюджетът беше намален с 62 000 EUR.

Допълнителното увеличение от 150 000 EUR в Глава 21 „ИТ разходи“ е предназначено за: 1) инструмент за управление на стратегията — проект, включен в бюджета за 2014 г., но забавен до 2015 г.; 2) подобряване на преводачески инструмент; и 3) лицензи и поддръжка на инструменти на SAP (системи, приложения, продукти).

Центърът счете за необходимо да включи сумата от 15 000 EUR в позиция 1620 „Други разходи“ за подпомагане на персонала, например правна помощ.

Накрая, тъй като длъжността Директор на Центъра все още не е заета, бюджетът за позиция 1100 „Основни заплати“ беше намален с 63 000 EUR. При това положение не е необходимо Центърът да увеличава постоянния фонд за предварително финансиране. Както обикновено, общият бюджет за разходи за персонала ще бъде включен при преразглеждането на разходите в средата на годината и ще бъде отразен във втория коригиращ бюджет.

I. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ — ОБОБЩЕНИЕ

Дял	Заглавие	Нова сума за 2015 г.	Коригиращ бюджет № 1/2015	Бюджет за 2015 г.
	ПРИХОДИ			
1	ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИ И ОРГАНИ	39 930 700	0	39 930 700
2	СУБСИДИЯ ОТ КОМИСИЯТА	р.м.	0	р.м.
3	МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНО СЪТРУДНИЧЕСТВО	3 120 300	0	3 120 300
4	ДРУГИ ПРИХОДИ	343 250	0	343 250
5	ИЗЛИШЪК, ПРЕНЕСЕН ОТ ПРЕДИШНАТА ФИНАНСОВА ГОДИНА, И ПРЕХВЪРЛЕНИ СРЕДСТВА ОТ РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ ОТ ПРЕДИШНИ ГОДИНИ	8 576 550	2 917 200	5 659 350
6	ВЪЗСТАНОВЯВАНИЯ	-2 300 000	-2 300 000	р.м.
	ОБЩО	49 670 800	617 200	49 053 600
	РАЗХОДИ			
1	ПЕРСОНАЛ	24 244 400	-48 000	24 292 400
2	СГРАДИ, ОБОРУДВАНЕ И РАЗНИ ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ	7 137 400	665 200	6 472 200
3	ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ	18 289 000	0	18 289 000
10	РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ	р.м.	0	р.м.
	ОБЩО	49 670 800	617 200	49 053 600

Дял Глава Статия Позиция	Заглавие	Нова сума за 2015 г.	Коригиращ бюджет № 1/2015	Бюджет за 2015 г.	Забележки
ПРИХОДИ					
1 0 2 6	Изпълнителна агенция за потребителите, здравеопазването и храните (Chafea)	39 800	0	39 800	Документи: 412 страници. Агенцията промени името си и промяната е отразена тук.
1 0 5 2	Съвместно предприятие „Електронни компоненти и системи за водещи позиции на Европа“ (ECSEL)	p.m.	0	—	Тази бюджетна позиция замества позициите за съвместните предприятия ARTEMIS и ENIAC. Правилното отеляване за позиция 2015 е „p.m.“ и поради това е извършена корекция.
1 0 5 4	Единен съвет за реструктуриране	p.m.	p.m.		Тази нова бюджетна позиция е предназначена за възложителя Единен съвет за реструктуриране.
1 0	ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИТЕ, СЛУЖБИТЕ, ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ	39 930 700	0	39 930 700	Член 10, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕО) № 2965/94 на Съвета, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1645/2003 на Съвета.
#	ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИТЕ, СЛУЖБИТЕ, ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ	39 930 700	0	39 930 700	
#	СУБСИДИЯ ОТ КОМИСИЯТА	p.m.	0	p.m.	
#	МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНО СЪТРУДНИЧЕСТВО	3 120 300	0	3 120 300	
#	ДРУГИ ПРИХОДИ	343 250	0	343 250	
5 0 1 5	Прехвърляне от „Резервен фонд за балансиране на тарифната политика“	7 682 250	2 831 900	4 850 350	Първоначалното прехвърляне от „Резервен фонд за стабилизиране на тарифите“ е необходимо поради решението на Центъра през 2015 г. да намали тарифите за превод на документи и превод на марки и да запази тарифите от 2014 г. за другите услуги. Сумата, прехвърлена в коригирания бюджет, е за възстановявания на възложителите, както е включена в позиция 6000, и за покриване на разходи във връзка с наема на допълнителни работни помещения. Общата сума в резерва е 7 947 302 EUR.
501	Прехвърляния от резервни фондове от предишни години	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
5 0	ИЗЛИШЪК, ПРЕНЕСЕН ОТ ПРЕДИШНАТА ФИНАНСОВА ГОДИНА, И ПРЕХВЪРЛЕНИ СРЕДСТВА ОТ РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ ОТ ПРЕДИШНИ ГОДИНИ	8 491 250	2 831 900	5 659 350	

Дял Глава Статия Позиция	Заглавие	Нова сума за 2015 г.	Коригиращ бюджет № 1/2015	Бюджет за 2015 г.	Забележки
# # #	ПЕРСОНАЛ	24 244 400	-48 000	24 292 400	
2 0 0 0	Наем на сгради и съпътстващи разходи	2 165 300	201 400	1 963 900	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на наема на сгради или части от сгради и места за паркиране, използвани от Центъра.
200	Инвестиции в недвижимо имущество, наем на сгради и съпътстващи разходи	2 165 300	201 400	1 963 900	
2 0 2 0	Вода, газ, електричество и отопление	232 900	16 700	216 200	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на обичайни разходи.
202	Вода, газ, електричество и отопление	232 900	16 700	216 200	
2 0 3 0	Почистване и поддръжка	308 700	18 700	290 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за почистване (ежедневно чистене, закупуване на материали, миене, пране, химическо чистене и т.н.), разходите за поддръжка на оборудването и техническите инсталации (асансьори, централно парно отопление, климатични инсталации и т.н.) и разходите за депониране на отпадъци.
203	Почистване и поддръжка	308 700	18 700	290 000	
2 0 4 0	Обзавеждане на помещенията	99 500	69 500	30 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за обзавеждане и ремонт на сгради.
204	Обзавеждане на помещенията	99 500	69 500	30 000	
2 0	ИНВЕСТИЦИИ В НЕДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО, НАЕМ НА СГРАДИ И СЪПЪТСТВАЩИ РАЗХОДИ	3 028 500	306 300	2 722 200	Увеличението в Глава 20 е необходимо, за да може Центърът да наеме допълнително работни помещения в сегашната сграда.
2 1 0 0	Закупуване, разработване, ремонт и поддръжка на оборудване и софтуер	1 776 000	80 000	1 696 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на закупуването или лизинга на компютърен хардуер, разработка на софтуер, поддръжка на софтуер или софтуерни пакети и различни консумативи за обработка на данни и др. По тази позиция са вписани също телекомуникационно оборудване, копирни машини и принтери. Необходимо е увеличение от 50 000 EUR поради увеличението на работни помещения, а 30 000 EUR са необходими във връзка с инструменти SAP.
210	Информационни технологии	1 776 000	80 000	1 696 000	
2 1 2 0	Външни услуги за използването, въвеждането в употреба, разработването и поддръжката на софтуер и системи	1 394 000	120 000	1 274 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за външен оперативен персонал (оператори, администратори, системни инженери и т.н.). Необходимо е увеличение от 120 000 EUR за подобряване на функционалността на преводачески инструмент и за покриване на разходите за проект от 2014 г., който се забави и за който предвиденият бюджет не можеше да се прехвърли към 2015 г.

Дял Глава Статия Позиция	Заглавие	Нова сума за 2015 г.	Коригиращ бюджет № 1/2015	Бюджет за 2015 г.	Забележки
212	Услуги на информационни технологии	1 394 000	120 000	1 274 000	
2 1	ОБРАБОТКА НА ДАННИ	3 170 000	200 000	2 970 000	
2 2 0 4	Офис оборудване	57 000	40 000	17 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за закупуване, наемане, поддръжка и ремонт на електронно офис оборудване и технически инсталации, с изключение на оборудване като принтери и копирни машини.
220	Технически инсталации и електронно офис оборудване	57 000	40 000	17 000	
2 2 1 0	Нови покупки	61 600	26 600	35 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за закупуване, замяна, поддръжка, употреба и ремонт на мебели.
227	Мебели	61 600	26 600	35 000	
2 2	ДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО И СЪПЪТСТВАЩИ РАЗХОДИ	173 900	66 600	107 300	
2 3 5 3	Преместване на отдели	15 000	7 000	8 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за преместване на отдели, както в рамките на сградата, така и към новата сграда.
235	Други оперативни разходи	37 400	7 000	30 400	
2 3	ТЕКУЩИ АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗХОДИ	290 400	7 000	283 400	
2	СГРАДИ, ОБОРУДВАНЕ И РАЗНИ ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ	7 052 100	579 900	6 472 200	
3	ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ	18 289 000	0	18 289 000	
1 0	РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ	p.m.	0	p.m.	
	Общо дялове Разходи	49 585 500	531 900	49 053 600	

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 – ЩАТНО РАЗПИСАНИЕ

Функционални групи и степени	2013		2014		2015		2015	
	Заети към 31.12.2013 г.		Разрешени в бюджета		Разрешени в бюджета		Разрешени съгласно коригиращия бюджет № 1/2015 г.	
	Постоянни длъжности	Длъжности по срочно правоотношение	Постоянни длъжности	Длъжности по срочно правоотношение	Постоянни длъжности	Длъжности по срочно правоотношение	Постоянни длъжности	Длъжности по срочно правоотношение
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	0	0	0
AD 14	1	0	1	0	1	1	1	1
AD 13	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 12	4	3	10	4	11	6	11	6
AD 11	9	8	9	8	10	7	10	7
AD 10	9	6	8	6	7	4	7	4
AD 9	1	7	3	11	2	12	2	12
AD 8	6	4	8	7	9	10	9	10
AD 7	6	20	2	24	2	21	2	21
AD 6	5	13	4	19	3	25	3	25
AD 5	2	26	0	12	0	5	0	5
ОБЩО AD	43	87	45	92	45	91	45	91
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	1	1	2	0	2	0
AST 8	5	0	4	0	4	0	4	0
AST 7	2	3	2	3	2	3	2	3
AST 6	2	2	2	2	1	3	1	3
AST 5	2	6	2	12	2	13	1	14
AST 4	2	12	3	14	3	15	3	15
AST 3	1	18	0	13	0	9	0	9
AST 2	0	4	0	7	0	7	0	7
AST 1	0	3	0	0	0	0	0	0
ОБЩО AST	14	49	14	52	14	50	13	51
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0	0	0
ОБЩО AST/SC	0	0	0	0	0	0	0	0
ОБЩО	57	136	59	144	59	141	58	142
ОБЩО ПЕРСОНАЛ	193		203		200		200	

* Една постоянна длъжност AST 5 се преобразува в длъжност по срочно правоотношение AST 5.